

## Dacă sunteți diagnosticat(ă) cu cancer

Aceste informații se referă la ce să vă așteptați când aflați că aveți cancer și de unde puteți obține ajutor și sprijin.

Un diagnostic înseamnă aflarea faptului dacă aveți sau nu o boală. Diagnosticarea cu cancer poate fi un șoc imens. Este posibil să simțiți multe emoții diferite. Mulți oameni sunt tratați cu succes sau pot trăi cu cancer mulți ani. Există numeroase persoane și servicii care vă pot sprijini.

Dacă aveți întrebări cu privire la aceste informații, adresați-vă medicului dvs. sau asistentului medical de la spitalul în care vă aflați sub tratament.

De asemenea, puteți apela Macmillan la numărul de telefon **0808 808 00 00**, 7 zile pe săptămână, între orele 08:00 și 20:00. Avem la dispoziție traducători, deci ne puteți vorbi în propria dvs. limbă. Când sunați, spuneți în engleză limba în care doriți să continuăm conversația.

Informații suplimentare despre cancer în alte limbi sunt disponibile la [macmillan.org.uk/translations](https://macmillan.org.uk/translations)

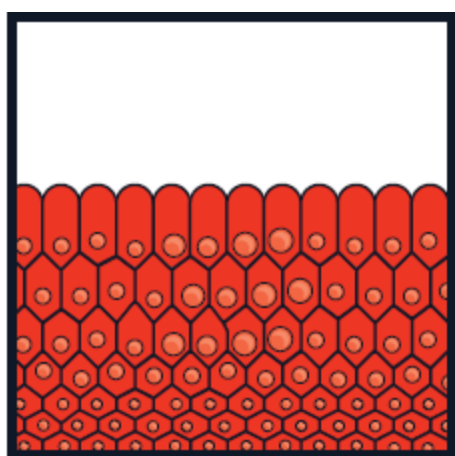
## Iată subiectele despre care vom discuta în continuare:

- Ce este cancerul?
- Ce se întâmplă după diagnosticare?
- Dacă sunteți LGBTQ+
- Profesioniștii din domeniul asistenței medicale și sociale pe care este posibil să îi întâlniți
- Cum se planifică tratamentul
- Principalele tratamente pentru cancer
- Discuția cu echipa medicală
- Cum să faceți față cancerului
- Obținerea îngrijirii și sprijinului potrivit pentru dumneavoastră
- Cum vă poate ajuta Macmillan
- Mai multe informații în limba dumneavoastră
- Bibliografie și mulțumiri

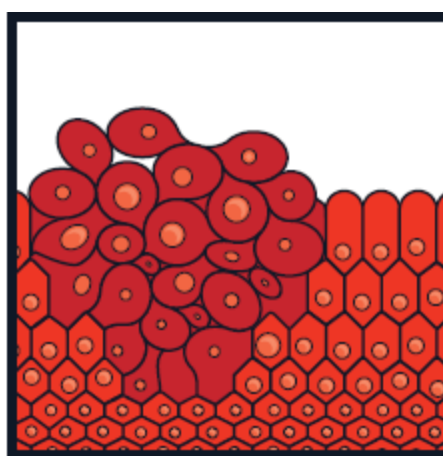
## Ce este cancerul?

Cancerul debutează în celulele corpului nostru. Celulele sunt mici componente care alcătuiesc organele și țesuturile corpului. Celulele primesc semnale din partea organismului, care le spun când să crească și când să se dividă pentru a crea noi celule. Aceasta este modalitatea prin care organismul nostru crește și se vindecă. Celulele pot îmbătrâni, se pot deteriora sau pot deveni inutile. Când se întâmplă acest lucru, celula primește un semnal din partea organismului pentru a înceta să funcționeze și a muri.

Uneori, aceste semnale scapă de sub control și celula devine anormală. Celula anormală poate continua să se dividă și să formeze din ce în ce mai multe celule anormale. Acestea pot alcătui o formațiune numită tumoră.



**Celule normale**



**Celule care formează o tumoră**

Nu toate tumorile sunt canceroase. O tumoră care nu este canceroasă (o tumoră benignă) poate crește, însă nu se poate răspândi în alte regiuni ale corpului. De obicei, tumoră benignă provoacă probleme doar dacă crește și exercită o presiune asupra organelor învecinate.

O tumoră canceroasă se numește tumoră malignă. Aceasta poate crește în țesutul din apropiere. De asemenea, se poate răspândi în corp dacă celulele canceroase se desprind și sunt purtați de sânge sau prin sistemul limfatic. Sistemul limfatic este o rețea de tuburi și glande răspândită în tot corpul.

Celulele canceroase care se răspândesc și formează o tumoră într-o altă regiune a organismului generează un cancer secundar sau o metastază. Unele tipuri de cancer pornesc de la celulele sangvine. Celulele anormale se pot acumula în sânge și uneori în măduvă. Măduva este locul în care sunt produse globulele sangvine. Aceste tipuri de cancer se numesc uneori cancere de sânge.

## Ce se întâmplă după diagnosticare?

După un diagnostic de cancer, vă întâlniți cu un medic sau un asistent medical pentru a discuta planul de tratament. Vă vor oferi informații care să vă ajute să luați o decizie cu privire la tratamentul pe care îl doriți. Trebuie să vi se ofere informații într-o limbă și într-un format pe care să le puteți înțelege.

Medicul sau asistentul medical vă vor explica, de asemenea, când se poate începe tratamentul dvs. Ei vă pot informa cu privire la eventualele sprijin de care ați putea avea nevoie. Este posibil să fie nevoie de mai multe analize sau investigații imagistice pentru a afla mai multe detalii despre cancer.

## Dacă sunteți LGBTQ+

LGBTQ+ înseamnă persoane lesbiene, gay, bisexuale, transsexuale și homosexuale. Acesta include, de asemenea, alte atracții romantice sau sexuale și identități de sex.

Nu sunteți obligat(ă) să spuneți medicului oncolog sau asistentului medical dacă sunteți LGBTQ+. Dar acest lucru poate fi un aspect important al personalității dvs. Acest fapt poate, de asemenea, ajuta echipa dvs. de oncologie să vă furnizeze informațiile și sprijinul potrivite dvs. și celor apropiați.

Puteți vorbi echipei dvs. de oncologie despre orice lucruri importante pentru dvs. Dacă aveți îngrijorări în legătură cu orice, spuneți-le pentru a vă putea ajuta.

Echipa dumneavoastră ar trebui să trateze toate informațiile despre dvs. în mod confidențial. Ei pot transmite informații altor profesioniști din domeniul sănătății numai atunci când este necesar pentru îngrijirea dvs. Nu le este permis să împărtășească orientarea sexuală sau statutul de transsexual (trans) fără acordul dvs.

Pentru mai multe informații despre statutul LGBTQ+ și cancer, vă rugăm să consultați fișa noastră informativă „Persoanele LGBTQ+ și cancerul” în limba dvs. la [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

## Profesioniștii din domeniul asistenței medicale și sociale pe care este posibil să îi întâlniți

Dacă aveți cancer, este posibil să întâlniți numeroși profesioniști diferiți din domeniul asistenței medicale și sociale.

### Contactul dvs. principal

Ar trebui să aveți o persoană de contact principală în cadrul echipei dvs. medicale. Această persoană poate fi numită asistentul dvs. principal (key worker) și, de obicei, este un asistent medical de specialitate. Vi se vor furniza numele și informațiile sale de contact. Dacă aveți întrebări sau aveți nevoie de sfaturi, acesta vă poate ajuta.

## La nivel local

Există profesioniști care pot avea grijă de dvs. cât timp stați acasă. Aceștia vor păstra legătura cu echipa de la spital. Printre ele se numără:

- **Un medic generalist (GP)** - Medicul generalist (GP) este un medic care tratează afecțiuni generale de sănătate. Medicii generaliști (GP) lucrează de obicei într-un centru medical local. În engleză, aceste tipuri de centre pot avea denumiri diferite. Centrele pot fi numite GP practice, GP surgery sau medical centre. Vă poate ajuta să gestionați simptomele și efectele secundare și vă poate aranja programări la diverși specialiști, dacă este necesar. Poate aranja servicii pentru a vă ajuta acasă și poate discuta cu dvs. despre deciziile de tratament pe care trebuie să le luați.
- **Asistentele de circumscripție și comunitare** – Aceste asistente vă pot vizita acasă și vă pot oferi îngrijire și sprijin pentru dvs. și persoanele care au grijă de dvs. Medicul dvs. generalist le poate contacta pentru dvs.
- **Asistenta de cabinet** – Unele cabinete de medicină generală au asistente care lucrează împreună cu medicul generalist. O asistentă de cabinet vă poate oferi explicații și poate lua probe de sânge sau aplica bandaje pe răni, printre altele.

## Echipa de la spital

La spital, o echipă multidisciplinară (MDT) se va ocupa de tratamentul și îngrijirea dvs. Această echipă este un grup de profesioniști din domeniul asistenței medicale și sociale. Grupul poate include unele sau toate persoanele următoare:

- **Chirurg** – un medic care efectuează operații.
- **Oncolog** – un medic care tratează cancerul.
- **Hematolog** – un medic care tratează problemele de sânge.
- **Radiolog** – un medic care interpretează investigațiile imagistice și radiografiile.
- **Asistent clinic specializat (CNS)** – un asistent medical care oferă informații și sprijin pe durata tratamentului.
- **Doctor specializat în îngrijirea paliativă** – un doctor care ajută la controlul simptomelor și îngrijirea la sfârșitul vieții.

Pot exista și alte persoane în echipa medicală, în funcție de tipul de cancer de care suferiți.

## Servicii sociale și organizații voluntare

Dacă aveți nevoie de ajutor la domiciliu, spre exemplu ca să vă spălați, îmbrăcați, curățați sau pentru cumpărături, discutați cu medicul dvs. generalist sau cu persoana de contact principală. Aceștia vă pot recomanda un asistent social. Un asistent social vă poate ajuta în probleme practice și financiare. Pot exista, de asemenea, alte organizații din regiunea dvs. care vă pot fi de ajutor.

## Cum se planifică tratamentul

Echipa multidisciplinară (MDT) va discuta opțiunile de tratament pe care le consideră cele mai bune pentru dvs. Aceasta se va gândi la:

- tipul de cancer
- dimensiunea formațiunii canceroase și dacă s-a răspândit
- starea dvs. generală de sănătate
- orice îndrumare de tratament
- preferințele dvs. și ceea ce este important pentru dvs.

Apoi, vă veți întâlni cu medicul oncolog și asistentul medical de specialitate pentru a discuta opțiunile de tratament. Nu se poate administra niciun tratament fără permisiunea sau consimțământul dvs. Dacă vorbiți o altă limbă, trebuie să vi se ofere:

- **Un translator profesionist** - Translatorii traduc tot ceea ce vă spune medicul dvs. și tot ceea ce doriți să îi spuneți dvs. Dacă doriți un translator, anunțați cât mai curând posibil cabinetul medicului dvs. de familie (GP) sau spitalul. NHS ar trebui să folosească întotdeauna serviciile unor traducători profesioniști, în loc de membrii familiei sau prietenii dvs. Astfel familia dvs. se poate concentra asupra dvs. pentru a vă sprijini în luarea deciziilor. De asemenea, în acest fel se reduce riscul de a obține informații importante greșite.
- **Informații de sănătate traduse** - Echipa dvs. de asistență medicală ar trebui să vă ofere informații scrise despre serviciile de sănătate și îngrijire într-o limbă și într-un format pe care le înțelegeți.

Aceste servicii sunt gratuite în sistemul NHS.

De asemenea, puteți aduce o listă cu întrebările pe care doriți să le adresați acestora în timpul programării. Dacă vi se pare util, puteți nota răspunsurile ca să le țineți minte.

## Luarea deciziilor în privința tratamentului

Echipele dvs. medicală vă oferă informații și sprijin pentru a vă ajuta să luați o decizie cu privire la planul dvs. de tratament. Este posibil să aveți nevoie de mai multe ședințe înainte de a lua o decizie. Tratamentele pentru cancer pot fi complexe și este greu să înțelegeți informațiile noi atunci când vă aflați într-o stare de anxietate. Dacă nu înțelegeți informațiile, cereți medicului dvs. sau asistentului medical să vi le explice din nou.

Ar putea exista mai multe tratamente posibile. Doctorul dvs. vă poate propune să alegeți. Înainte să decideți ce este bine pentru dvs., este important să înțelegeți:

- ceea ce implică fiecare tratament
- posibilele efecte secundare
- beneficiile și dezavantajele fiecărui tratament.

Aceste informații pot părea prea multe pentru a le putea asimila. De obicei, este posibil să cereți timp de gândire. Însă, pot exista cazuri în care nu este timp de gândire, dacă aveți un tip de cancer care trebuie tratat de urgență.

## Principalele tratamente pentru cancer

Scopul tratamentului dvs. poate fi să vindece cancerul sau să îl controleze, ori să atenueze simptomele.

Tipul de tratament pe care îl veți urma depinde de cancerul și de situația dvs. Este posibil să urmați mai multe tratamente. Tratamentele împotriva cancerului pot include:

- **chirurgie** – cancerul este îndepărtat prin operație
- **radioterapie** – radițiile X de înaltă energie sunt folosite pentru a distruge celulele canceroase într-o anumită zonă a corpului
- **medicamente pentru cancer** – diferite tipuri de medicamente sunt folosite pentru a distruge celulele canceroase din corp. Acestea pot include așa-numitele medicamente de chimioterapie, terapie țintită sau imunoterapie.
- **terapii hormonale** – medicamente care modifică activitatea hormonilor din corp, folosite pentru încetinirea sau oprirea creșterii tumorii

## Studiile clinice

Studiile clinice sunt un tip de studii de cercetare medicală care implică oameni. Acestea arată ce tratamente sunt mai eficiente și mai sigure. Un studiu poate presupune testarea unui medicament nou sau a unui mod nou de administrare a tratamentului.

Dacă există studii la care puteți participa, medicul dvs. vă va vorbi despre ele. Puteți opta să nu participați la niciun studiu. Vi se va oferi în continuare tratamentul standard și îngrijirea pentru situația dvs.

## **Efecte secundare**

Tratamentele împotriva cancerului pot cauza efecte secundare. De exemplu, unele tratamente pot cauza pierderea părului, senzație de greață sau oboseală. Efectele secundare pot fi adesea reduse sau gestionate. Echipa dvs. de oncologie vă va oferi sfaturi. Majoritatea efectelor secundare se ameliorează după încheierea tratamentului.

## **Discuția cu echipa medicală**

Este posibil să aveți o mulțime de întrebări despre tratamentul dvs. Discutând cu medicul dvs. oncolog, asistentul medical sau altcineva din echipa de asistență medicală vă poate ajuta să înțelegeți ce se întâmplă și de ce. Echipa dvs. de asistență medicală include medicii, asistenții medicali și alte cadre medicale care se ocupă de îngrijirea dvs. Ei vă stau la dispoziție pentru a vă ajuta să găsiți îngrijirea și sprijinul de care aveți nevoie.

Programările și alte șanse de a vorbi cu echipa dvs. pot fi scurte. Pentru a profita cât mai mult de timpul dvs., este bine să fiți pregătit(ă). Vă poate fi util să vă notați întrebările înainte de programare.

Este posibil să aveți întrebări care vă par dificile sau jenante. Rețineți că profesioniștii din domeniul sănătății sunt obișnuiți cu tot felul de întrebări și sunt dispuși să vă ajute.

S-ar putea să vă fie util să aduceți pe cineva cu dvs. la programări, cum ar fi un membru al familiei, un prieten sau un îngrijitor. Însoțitorii dvs. pot lua notițe la rândul lor și să vă ajute să vă amintiți informațiile auzite.

Dacă aveți dificultăți în exprimarea părerilor dvs. cu privire la tratament pe înțelesul echipei de asistență medicală, o altă persoană ar putea să vorbească în numele dvs. O persoană care vorbește în numele dvs. este numită avocat.

Puteți alege un prieten sau un membru al familiei dvs. care să vă ajute în acest sens. Sau, în funcție de locul în care trăiți în Marea Britanie, diferite organizații vă pot oferi ajutor și sfaturi cu privire la advocații pacienților.

Advocații lucrează în mod independent de NHS. Ei vă pot ajuta:

- să vorbiți despre sentimentele dvs. legate de tratament și să luați decizii
- să vă exprimați opiniile și dorințele dvs. legate de tratament pe înțelesul echipei dvs. medicale.

Următoarele organizații pot oferi informații și sprijin cu privire la asistența medicală. Ei pot avea informații actualizate despre serviciile advocaților pentru pacienți din zona dvs.:

- Asociația Pacienților (Patients Association). Vizitați [www.patients-association.org.uk](http://www.patients-association.org.uk) sau sunați gratuit la linia lor de asistență: 0800 345 7115.
- În Anglia sau Țara Galilor, Serviciul de consiliere și legătură cu pacienții (Patient Advice and Liaison Service - PALS). Vizitați [www.nhs.uk/service-search/other-health-services/patient-advice-and-liaison-services-pals](http://www.nhs.uk/service-search/other-health-services/patient-advice-and-liaison-services-pals) Sau puteți găsi un birou PALS întrebând echipa de oncologie sau medicul de familie (GP), ori sunând la NHS 111.
- În Scoția, Serviciul de consiliere și asistență pentru pacienți (Patient Advice and Support Service). Vizitați [www.pass-scotland.org.uk](http://www.pass-scotland.org.uk) Sau le puteți găsi vizitând Biroul local de consiliere pentru cetățeni (Citizens Advice Bureau) sau sunând la 0800 917 2127
- În Irlanda de Nord, Consiliul Pacienților și Clienților (Patient and Client Council). Vizitați [www.pcc-ni.net](http://www.pcc-ni.net) Puteți vizita unul dintre birourile lor locale sau puteți suna gratuit la linia de asistență: 0800 917 0222.

### **Întrebări de adresat echipei dvs. medicale**

Iată câteva întrebări pe care este posibil să doriți să le adresați echipei dvs. medicale.

- Ce înseamnă diagnosticul meu?
- Cât de avansat este cancerul?
- Ce va presupune tratamentul meu?
- Care sunt avantajele, riscurile și efectele secundare ale fiecărui tratament?
- Cum îmi va afecta tratamentul viața de zi cu zi?
- Care este scopul tratamentului?
- Cu cine pot sta de vorbă despre sentimentele mele?
- Cu cine pot vorbi dacă am întrebări ulterioare?
- Am dorințe culturale, religioase sau spirituale – cum pot să îmi informez echipa?

## **Cum să faceți față cancerului**

### **Emoțiile dvs.**

Este firesc să aveți numeroase emoții și îngrijorări atunci când vi se spune că aveți cancer. Poate fi dificil să faceți față acestora. Nu există sentimente corecte sau incorecte. Poate fi adesea de ajutor să discutați despre modul în care vă simțiți.



Unde puteți obține sprijin:

- **Macmillan** – Consultați secțiunea **Cum vă poate ajuta Macmillan** de mai jos pentru a vedea toate modurile în care vă putem ajuta.
- **Consilieri** – Un consilier vă poate ajuta să discutați despre sentimentele dvs. și să găsiți modalități de a le face față într-un spațiu în care vă simțiți în siguranță. Întrebați oncologul sau medicul generalist în cazul în care doriți consiliere.
- **Grupuri de sprijin** – Poate fi de ajutor să discutați cu alte persoane care au cancer. Întrebați medicul sau asistenta dacă există grupuri în regiunea dvs. sau vizitați [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups)

### **Bani, serviciu și călătorii**

Există multe moduri prin care Macmillan vă poate ajuta în cazul în care cancerul v-a afectat viața profesională sau situația financiară. Sunați-ne la **0808 808 00 00** pentru a discuta despre oricare dintre aceste probleme.

- Vă putem informa cu privire la ajutoarele oferite de stat la care este posibil să aveți dreptul și vă putem ajuta să le solicitați. Ajutoarele sociale sunt banii plătiți de guvern pentru a vă ajuta în privința costurilor.
- Vă putem ajuta cu întrebări legate de ipotecă, pensii, asigurare, împrumuturi și economii.
- Oferim subvenții – plăți pentru a vă ajuta să faceți față costurilor suplimentare cauzate de cancer.
- Vă putem oferi informații și sfaturi în cazul în care cancerul v-a afectat viața profesională.
- Vă putem oferi informații despre călătorii, în cazul în care aveți cancer.

### **Schimbări fizice**

Uneori, cancerul sau tratamentele cancerului pot afecta modul în care arată și funcționează corpul dvs. Medicul sau asistenta dvs. vă poate oferi sfaturi despre acest lucru și despre ce poate fi de ajutor. Și noi vă putem oferi informații – sunați-ne la **0808 808 00 00**.

### **Terapii complementare**

Acestea sunt alte terapii care vă pot ajuta să vă simțiți mai bine, cum ar fi meditația sau relaxarea. Aceste terapii nu tratează cancerul. Trebuie să vă informați întotdeauna medicul oncolog cu privire la alte terapii pe care doriți să le faceți.

## Religie și spiritualitate

Pentru mulți oameni credința lor le oferă sprijin emoțional și putere în timpul unei boli. După un diagnostic de cancer, unele persoane devin mai conștiente de credințele religioase sau sentimentele spirituale. Alți oameni își pot pune credința sub semnul întrebării.

Discuțiile despre gândurile și sentimentele dvs. cu o persoană de încredere v-ar putea ajuta. Puteți discuta cu un preot sau un lider religios, chiar și dacă nu sunteți religios(ă). De obicei, aceste persoane sunt buni ascultători și vă pot ajuta să vă înțelegeți gândurile și sentimentele. Ei sunt obișnuiți să facă față incertitudinii și să alături de oameni aflați într-o stare de stres. Medicul dvs. de familie (GP), asistentul medical de specialitate sau medicul oncolog vă pot ajuta, de asemenea, să găsiți un consilier care nu este asociat cu religia sau un îngrijitor spiritual cu care să discutați.

## Sprijinul din partea familiei, prietenilor și îngrijitorilor

Persoanele apropiate dvs. pot avea nevoie, de asemenea, de informații și sprijin. Specialiștii noștri de asistență oncologică sunt aici pentru a-i ajuta pe toți cei afectați de cancer, inclusiv rudele și prietenii dvs. Aceștia ne pot suna la **0808 808 00 00**.

Un îngrijitor este o persoană care oferă sprijin neplătit unei rude sau unui prieten care suferă de cancer și nu s-ar putea descurca fără ajutorul său. Acesta poate oferi ajutor în ceea ce privește îngrijirea personală, poate oferi sprijin emoțional sau poate ajuta cu treburile casnice. Dacă există cineva care are grijă de dvs., este important ca și această persoană să beneficieze de sprijin. Există foarte multe modalități prin care aceste persoane pot fi ajutate.

Ar trebui să discutați cu medicul sau cu asistenta dvs. despre acest lucru sau să sune la Macmillan, la numărul de telefon **0808 808 00 00**.

## Obținerea îngrijirii și sprijinului potrivite pentru dvs.

Dacă aveți cancer și nu vorbiți limba engleză, este posibil să fiți îngrijorat(ă) că acest lucru vă va afecta tratamentul și îngrijirea. Totuși, echipa dumneavoastră medicală vă va oferi îngrijirea, sprijinul și informațiile de care aveți nevoie.

Știm că anumite persoane se pot confrunta cu provocări suplimentare în ceea ce privește obținerea sprijinului necesar. De exemplu, dacă munciți sau aveți o familie, poate fi mai greu să găsiți timp pentru a merge la programările de la spital. De asemenea, este posibil să vă faceți griji în privința banilor și costului deplasărilor. Toate aceste lucruri pot fi stresante și greu de gestionat.

Alocăm subvenții Macmillan persoanelor cu cancer. Acestea sunt plăți unice care pot fi folosite pentru lucruri cum ar fi parcare de la spital, costurile deplasărilor, îngrijirea copiilor sau facturile pentru încălzire.

Linia noastră de asistență gratuită **0808 808 00 00** vă poate oferi sfaturi, în limba dumneavoastră, în legătură cu situația dumneavoastră. Puteți discuta cu asistenți(te), consilieri financiari, cei în materie de drepturi de la serviciile de asistență socială și de sprijin în domeniul muncii.

## Cum vă poate ajuta Macmillan

La Macmillan, știm că diagnosticarea cu cancer poate afecta totul și suntem aici pentru a vă sprijini.

### Linia de asistență Macmillan

Disponem de traducători, deci ne puteți vorbi în limba dumneavoastră. Este suficient să ne spuneți, în engleză, în ce limbă doriți să vorbiți. Vă putem ajuta cu întrebări medicale, vă putem furniza informații despre sprijinul financiar sau putem fi alături de dumneavoastră pentru a vă asculta dacă aveți nevoie să vorbiți cu cineva. Această linie telefonică gratuită și confidențială este disponibilă 7 zile pe săptămână, în intervalul 08:00-20:00. Sunați-ne la **0808 808 00 00**.

### Site-ul web Macmillan

Site-ul nostru web dispune de numeroase informații despre cancer în limba engleză. De asemenea, sunt disponibile informații suplimentare în alte limbi pe [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)

Putem aranja și să beneficiați de traduceri. Trimiteți-ne un e-mail la: [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk) și spuneți-ne de ce aveți nevoie.

### Centrele de informare

Centrele noastre de informare și sprijin se află în spitale, biblioteci și centre mobile. Vizitați unul pentru a obține informațiile de care aveți nevoie și discutați cu cineva față în față. Puteți găsi cel mai apropiat centru de informare vizitând [macmillan.org.uk/informationcentres](http://macmillan.org.uk/informationcentres) sau ne puteți suna la **0808 808 00 00**.

### Grupurile de sprijin locale

În cadrul unui grup de sprijin puteți discuta cu alte persoane afectate de cancer. Aflați mai multe despre grupurile de sprijin din regiunea dumneavoastră pe [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups) sau sunați-ne la **0808 808 00 00**.

### Comunitatea online Macmillan

Puteți discuta și online cu alte persoane afectate de cancer, pe [macmillan.org.uk/community](http://macmillan.org.uk/community). Puteți accesa link-ul în orice moment din zi sau noapte. Vă puteți împărtăși experiențele, adresa întrebărilor, sau puteți pur și simplu să citiți postările altor persoane.

## Mai multe informații în limba dumneavoastră

Avem informații în limba dvs. despre următoarele subiecte:

### Cum să faceți față cancerului

- Cancer și coronavirus
- Îngrijirea bolnavilor de cancer în Marea Britanie
- Solicitarea ajutoarelor dacă aveți cancer
- Problemele de alimentație și cancerul
- Sfârșitul vieții
- Asistență medicală pentru refugiați și persoanele care solicită azil
- Alimentația sănătoasă
- Ajutorul cu cheltuielile atunci când aveți cancer
- Dacă sunteți diagnosticat(ă) cu cancer
- Persoanele LGBTQ+ și cancerul
- Sepsia (septicemia) și cancerul

- Efecte secundare ale tratamentului împotriva cancerului
- Oboseală (epuizare) și cancer

### Tipuri de cancer

- Cancer mamar
- Cancer cervical
- Cancer de colon
- Cancer pulmonar
- Cancer de prostată

### Tratamente

- Chimioterapie
- Radioterapie
- Intervenții chirurgicale

Pentru a vedea aceste informații, accesați [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

## Bibliografie și mulțumiri

Aceste informații au fost scrise și verificate de către echipa de elaborare a documentațiilor despre cancer din cadrul Macmillan Cancer Support. Acestea au fost traduse în această limbă de către o firmă de traduceri.

Informațiile incluse se bazează pe conținutul deciziilor noastre de tratament disponibil în limba engleză pe site-ul nostru web.

Aceste informații au fost revizuite de experți relevanți și aprobate de membrii Centrului de Expertiză Clinică al Macmillan.

Le mulțumim, de asemenea, persoanelor afectate de cancer care au revizuit aceste informații.

Toate informațiile pe care le deținem se bazează pe cele mai bune dovezi disponibile. Pentru mai multe informații despre sursele pe care le utilizăm, vă rugăm să ne contactați la [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk)

### Revizuirea conținutului: 2023 Data următoarei revizuirii: 2026

MAC15916\_Romanian

Depunem toate eforturile pentru a ne asigura că informațiile pe care le oferim sunt exacte și la zi, dar nu trebuie să vă bazați pe acestea ca pe un înlocuitor pentru recomandările profesionale ale unui specialist, adaptate situației dvs. În măsura maximă permisă de lege, Macmillan nu acceptă nicio responsabilitate în legătură cu utilizarea oricărei informații cuprinse în această publicație sau a celor de la terți, ori de pe site-urile web incluse sau la care se face trimitere.

Sperăm că veți considera utile aceste informații. Dacă aveți întrebări, vă putem oferi informații și asistență prin telefon, în limba dvs. Serviciile noastre sunt gratuite. Ne puteți suna la numărul **0808 808 00 00** (de luni până vineri între orele 9:00 și 20:00) și puteți solicita în limba engleză o convorbire în limba dvs.

© Macmillan Cancer Support 2023. Organizație caritabilă înregistrată în Anglia și Țara Galilor (261017), Scoția (SC039907) și Insula Man (604). Activează și în Irlanda de Nord. Sediul social: 89 Albert Embankment, Londra SE1 7UQ.



Patient Information Forum

## If you are diagnosed with cancer

This information is about what to expect when you find out you have cancer, and where to get help and support.

A diagnosis means finding out if you have an illness or not. Being diagnosed with cancer can be a huge shock. You may be feeling lots of different emotions. Many people are treated successfully or able to live with cancer for many years. There are lots of people and services that can support you.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

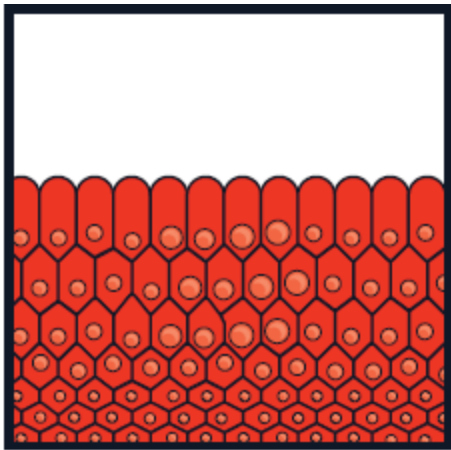
### This information is about:

- What is cancer?
- What happens after diagnosis?
- If you are LGBTQ+
- Health and social care professionals you might meet
- How treatment is planned
- The main cancer treatments
- Talking to your healthcare team
- Coping with cancer
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- More information in your language
- References and thanks

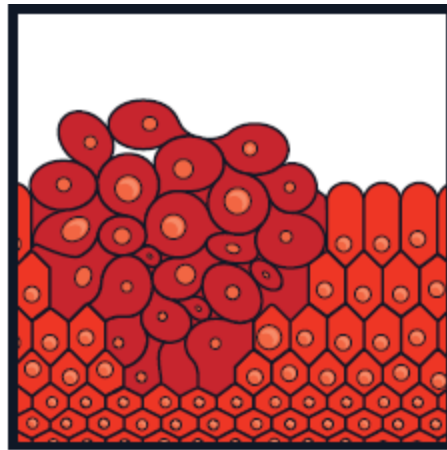
## What is cancer?

Cancer starts in the cells in our body. Cells are tiny building blocks that make up the body's organs and tissues. Cells receive signals from the body, telling them when to grow and when to divide to make new cells. This is how our bodies grow and heal. Cells can become old, damaged or no longer needed. When this happens, the cell gets a signal from the body to stop working and die.

Sometimes these signals can go wrong, and the cell becomes abnormal. The abnormal cell may keep dividing to make more and more abnormal cells. These can form a lump, called a tumour.



**Normal cells**



**Cells forming a tumour**

Not all tumours are cancer. A tumour that is not cancer (a benign tumour) may grow, but it cannot spread to anywhere else in the body. It usually only causes problems if it grows and presses on nearby organs.

A tumour that is cancer is called a malignant tumour. It can grow into nearby tissue. It can also spread around the body if cancer cells break away and travel through the blood or lymphatic system. The lymphatic system is network of tubes and glands throughout the body.

Cancer cells that spread and develop into a tumour somewhere else in the body are called a secondary cancer or a metastasis. Some types of cancer start from blood cells. Abnormal cells can build up in the blood, and sometimes the bone marrow. The bone marrow is where blood cells are made. These types of cancer are sometimes called blood cancers.

## What happens after diagnosis?

After a cancer diagnosis, you meet a cancer doctor or nurse to talk about your treatment plan. They will give you information to help you make a decision about the treatment you want. You should be given the information in a language and format that you can understand.

The doctor or nurse will also explain when your treatment may start. They can talk to you about any support you need. You may need to have some more tests or scans to find out more about the cancer.

## If you are LGBTQ+

LGBTQ+ means lesbian, gay, bisexual, transgender and queer people. It also includes other romantic or sexual attractions and gender identities.

You do not have to tell your cancer doctor or nurse if you are LGBTQ+. But it may be an important part of who you are. It may help your cancer team give the right information and support to you and the people close to you.

You can tell your cancer team anything that is important to you. If there is something you are worried about, tell them so they can help.

Your team should treat all information about you confidentially. They may only share information with other healthcare professionals when it is needed for your care. They should not share your sexual orientation or transgender (trans) status without your permission.

For more information about being LGBTQ+ and having cancer, please see our 'LGBTQ+ people and cancer' fact sheet in your language at [macmillan.org.uk/translations](https://macmillan.org.uk/translations)

## Health and social care professionals you might meet

When you have cancer, you may meet lots of different health and social care professionals.

### Your main contact

You should have a main contact person in your healthcare team. They may be called your key worker and they are usually a specialist nurse. You will be given their name and contact details. If you have questions or need advice, they can help.

### In your local area

There are professionals who can help look after you while you are at home. They will be in contact with your hospital team. They include:



- **GP (General Practitioner)** – Your GP is a doctor who treats general health conditions. GPs usually work in a local centre. In English, this type of centre can have different names. It may be called a [GP practice], [GP surgery] or [medical centre]. They can help you manage symptoms and side effects and arrange for you to see specialists if needed. They can arrange services to help you at home and talk to you about any treatment decisions you need to make.
- **Community and district nurses** – These nurses can visit you at home and give care and support to you and anyone looking after you. Your GP can contact them for you.
- **Practice nurse** – Some GP practices have nurses who work alongside the GP. A practice nurse can help explain things to you and might do things like take blood tests or put dressings on wounds.

### Hospital team

At hospital, a multidisciplinary team (MDT) will manage your treatment and care. This is a group of health and social care professionals. The group might include some or all of these people:

- **Surgeon** – a doctor who does operations.
- **Oncologist** – a doctor who treats cancer.
- **Haematologist** – a doctor who treats blood problems.
- **Radiologist** – a doctor who looks at x-rays and scans.
- **Clinical nurse specialist (CNS)** – a nurse who gives information and support during treatment.
- **Palliative care doctor** – a doctor who helps with symptom control and end-of-life care.

There may be other people in the team depending on the type of cancer you have.

### Social services and voluntary organisations

If you need help at home, for example with washing, dressing, cleaning or shopping, speak to your GP or main contact. They may refer you to a social worker. A social worker can help with practical and financial problems. There may also be other organisations in your area that could help.

## How treatment is planned

Your multidisciplinary team (MDT) will discuss the treatment options they think are best for you. They will think about:

- the type of cancer
- the size of the cancer and whether it has spread
- your general health
- any treatment guidelines
- your preferences and what is important to you.

After this, you usually meet your cancer doctor and nurse to talk about your treatment options. No medical treatment can be given without your permission or consent. If you use another language, they should offer:

- **Professional interpreter** - Interpreters translate everything your doctor says to you, and everything you want to say back. If you would like an interpreter, tell your GP practice or hospital as soon as possible. The NHS should always use professional interpreters, rather than your family or friends. This means your family can focus on being there to support you to make a decision. It also means there is less risk of getting important information wrong.
- **Translated health information** - Your healthcare team should give you written information about health and care services in a language and format that you understand.

These services are free in the NHS.

You can also take a list of questions that you want to ask to your appointment. If it is helpful, you can write down the answers so you remember them.

## Making decisions about treatment

Your team give you information and support to help you make a decision about your treatment plan. You may need more than 1 meeting before you decide. Cancer treatments can be complex, and it is hard to understand new information when you are anxious. If you do not understand, ask your doctor or nurse to explain it again.

There might be more than one possible treatment. Your doctor may offer you a choice. Before you decide what is right for you, it is important to understand:

- what each treatment involves
- the possible side effects
- the benefits and disadvantages of each treatment.

This can be a lot to think about. You can usually take some time to think things over. This may not be possible if you have a cancer that needs to be treated urgently.

## The main cancer treatments

The aim of your treatment may be to cure the cancer, or to control it or to relieve its

symptoms.

The type of treatment you have will depend on the cancer and your situation. You may have more than one treatment. Cancer treatments can include:

- **surgery** – the cancer is removed in an operation
- **radiotherapy** – high-energy x-rays are used to destroy cancer cells in an area of the body
- **cancer drugs** – different types of drugs are used to destroy cancer cells throughout the body. These may include drugs called chemotherapy, targeted therapy or immunotherapy.
- **hormonal therapies** – drugs that change the activity of hormones in the body are used to slow down or stop the cancer from growing.

### **Clinical trials**

Clinical trials are a type of medical research involving people. They show which treatments are most effective and safe. A trial might involve testing a new drug or testing a new way of giving treatment.

If there are any trials that you can take part in, your doctor will talk to you about them. You can choose not to take part in a trial. You will still be offered the standard treatment and care for your situation.

### **Side effects**

Cancer treatments can cause side effects. For example, some treatments may cause hair loss, feeling sick or tiredness. Side effects can often be reduced and managed. Your cancer team will give you advice. Most side effects get better after treatment finishes.

## **Talking to your healthcare team**

You may have lots of questions about your treatment. Talking to your cancer doctor, nurse or someone else in your healthcare team can help you understand what is happening and why. Your healthcare team includes any doctors, nurses or other healthcare professionals that look after you. They are there to help you find the care and support you need.

Appointments and other chances to speak with your team can be short. To make the best use of your time, it is good to be prepared. It may help to write down your questions before your appointment.

You may have questions that feel difficult or embarrassing to ask. Remember healthcare professionals are used to all kinds of questions and are happy to help.

You may find it helpful to bring someone with you to appointments, such as a family member, friend or carer. They may also be able to take notes and help you to remember what is said.

If you find it hard to get your healthcare team to understand your views on treatment,

someone might be able to speak on your behalf. A person who speaks on your behalf is called an advocate.

You may choose to have a friend or family member to help in this way. Or, depending on where you live in the UK, different organisations can give help and advice about advocacy.

Advocates are independent of the NHS. They can help you to:

- talk about how you feel about your treatment and to make decisions
- get your views and wishes about treatment understood by your team.

The following organisations can offer information and support about healthcare. They may have up to date information about advocacy services in your area:

- The Patients Association. Visit [www.patients-association.org.uk](http://www.patients-association.org.uk) or call their helpline free on 0800 345 7115.
- In England or Wales, the Patient Advice and Liaison Service (PALS). Visit [www.nhs.uk/service-search/other-health-services/patient-advice-and-liaison-services-pals](http://www.nhs.uk/service-search/other-health-services/patient-advice-and-liaison-services-pals) Or you can find a PALS office by asking your cancer team or GP or by phoning NHS 111.
- In Scotland, the Patient Advice and Support Service. Visit [www.pass-scotland.org.uk](http://www.pass-scotland.org.uk) Or you can find them by visiting your local Citizens Advice Bureau or by phoning 0800 917 2127
- In Northern Ireland, the Patient and Client Council. Visit [www.pcc-ni.net](http://www.pcc-ni.net) You can visit one of their local offices or call their helpline free on 0800 917 0222.

### **Questions to ask your healthcare team**

Here are some questions you may want to ask your healthcare team.

- What does my diagnosis mean?
- How advanced is the cancer?
- What will my treatment involve?
- What are the benefits, risks and side effects of each treatment?
- How will the treatment affect my daily life?
- What is the aim of the treatment?
- Who can I talk to about how I am feeling?
- Who can I speak to if I think of questions later?
- I have cultural, religious or spiritual wishes – how do I let my team know?

## **Coping with cancer**

### **Your emotions**

It is common to have many different emotions and worries when you are told you have cancer. These can be difficult to cope with. There is no right or wrong way to feel. Talking about how you feel can often help.

Where to get support:

- **Macmillan** – See the **How Macmillan can help you** section below for all the ways we can help.
- **Counsellors** – A counsellor can help you talk about and find ways to deal with your feelings in a place where you feel safe. Ask your cancer doctor or GP if you would like counselling.
- **Support groups** – Talking to other people who have cancer may help. Ask your doctor or nurse about groups in your area, or visit [macmillan.org.uk/supportgroups](https://www.macmillan.org.uk/supportgroups)

### **Money, work and travel**

There are many ways Macmillan can help if cancer has affected your job or finances. Call us on **0808 808 00 00** to talk about any of these issues.

- We can tell you about benefits you might be entitled to and help you apply for them. Benefits are when money is paid to you by the government to help you with costs.
- We can help you with questions about mortgages, pensions, insurance, borrowing and savings.
- We provide grants – payments to help you cope with extra costs caused by cancer.
- We can give you information and advice if cancer has affected your work.
- We can give you information about travelling if you have cancer.

### **Physical changes**

Sometimes, cancer or cancer treatments can affect the way your body looks or works. Your doctor or nurse can give you advice about this and what can help. We can also give you information – call us on **0808 808 00 00**.

### **Complementary therapies**

These are other therapies that may help you feel better, such as meditation or relaxation. These therapies do not treat cancer. You should always tell your cancer doctor about any other therapies you want to use.

### **Religion and spirituality**

Many people find their faith offers them emotional support and strength during an illness. After a cancer diagnosis, some people become more aware of religious or spiritual feelings. Other people may question their faith.

You may find it helpful to talk through your thoughts and feelings with someone you trust. You can speak to a chaplain or religious leader even if you are not religious. They are usually good listeners and may be able to help you work out your thoughts and feelings. They are used to dealing with uncertainty and being with people who are distressed. Your GP, specialist nurse or cancer doctor may also be able to help you find a non-religious counsellor or pastoral carer to talk to.

## **Support for family, friends and carers**

People close to you may also need information or support. Our cancer support specialists are here to help everyone affected by cancer, including your relatives and friends. They can call us on **0808 808 00 00**.

A carer is someone who gives unpaid support to a relative or friend with cancer who could not manage without this help. They might help with personal care, give emotional support or help with housework. If someone is helping to look after you, it is important they get support too. There is lots of help available for them. They should talk to your doctor or nurse about this or call Macmillan on **0808 808 00 00**.

## **Getting the right care and support for you**

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

We offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

## **How Macmillan can help you**

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

### **Macmillan Support Line**

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

### **Macmillan website**

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

We can also arrange translations just for you. Email us at [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk) to tell us what you need.

### **Information centres**

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and community centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/informationcentres](https://www.macmillan.org.uk/informationcentres) or call us on **0808 808 00 00**.

### **Local support groups**

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at [macmillan.org.uk/supportgroups](https://www.macmillan.org.uk/supportgroups) or call us on **0808 808 00 00**.

### **Macmillan Online Community**

You can also talk to other people affected by cancer online at [macmillan.org.uk/community](https://www.macmillan.org.uk/community). You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

## **More information in your language**

We have information in your language about these topics:

#### **Coping with cancer**

- Cancer and coronavirus
- Cancer care in the UK
- Claiming benefits when you have cancer
- Eating problems and cancer
- End of life
- Healthcare for refugees and people seeking asylum
- Healthy eating
- Help with costs when you have cancer
- If you are diagnosed with cancer
- LGBTQ+ people and cancer
- Sepsis and cancer

- Side effects of cancer treatment
- Tiredness (fatigue) and cancer

#### **Types of cancer**

- Breast cancer
- Cervical cancer
- Large bowel cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

#### **Treatments**

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Surgery

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

## References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into this language by a translation company.

The information included is based on our treatment decisions content available in English on our website.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by members of Macmillan's Centre of Clinical Expertise.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk)

**Content reviewed: 2023 Next planned review: 2026**

MAC15916\_ **Romanian**

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up to date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. As far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

We hope you find this information helpful. If you have any questions, we can give you information and support by telephone in your language. Our services are free. Just call us on **0808 808 00 00** (Monday-Friday, 9am to 8pm) and ask in English for your preferred language.

© Macmillan Cancer Support 2023. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

